

ÉDITIONS
HONORÉ CHAMPION
ÉDITIONS SLATKINE
SLATKINE REPRINTS
ET DIFFUSIONS



PUBLICATIONS
JANVIER – AVRIL 2018

SOMMAIRE

ÉDITIONS HONORÉ CHAMPION -----	2	LITTÉRATURE COMPARÉE LITTÉRATURES ÉTRANGÈRES -----	14
NOUVELLES COLLECTIONS -----	2	BIBLIOTHÈQUE DE LITTÉRATURE GÉNÉRALE ET COMPARÉE -----	14
MÉMOIRE DU MOYEN ÂGE -----	2	COLLOQUES, CONGRÈS ET CONFÉRENCES -----	
TEXTES CRITIQUES FRANÇAIS -----	3	LITTÉRATURE COMPARÉE -----	15
MOYEN ÂGE -----	3	LITTÉRATURES ÉTRANGÈRES -----	15
CHAMPION CLASSIQUES – SÉRIE MOYEN ÂGE -----	3	LINGUISTIQUE ET LEXICOGRAPHIE -----	15
CLASSIQUES FRANÇAIS DU MOYEN ÂGE -----	3	BIBLIOTHÈQUE DE GRAMMAIRE ET DE LINGUISTIQUE -----	15
TRADUCTIONS DES CLASSIQUES DU MOYEN ÂGE -----	4	DICTIONNAIRES -----	17
NOUVELLE BIBLIOTHÈQUE DU MOYEN ÂGE -----	5	DICTIONNAIRES ET RÉFÉRENCES -----	17
COLLOQUES, CONGRÈS ET CONFÉRENCES – LE MOYEN ÂGE -----	5	CHAMPION LES DICTIONNAIRES -----	17
XVI ^e SIÈCLE -----	5	PÉRIODIQUE -----	17
COLLOQUES, CONGRÈS ET CONFÉRENCES SUR LE XVI ^e SIÈCLE -----	5	CAHIERS VICTOR SEGALÉN -----	17
XVII ^e ET XVIII ^e SIÈCLES -----	6	HISTOIRE -----	18
SOURCES CLASSIQUES -----	6	BIBLIOTHÈQUE D'HISTOIRE MODERNE ET CONTEMPORAINE -----	18
COLLOQUES, CONGRÈS ET CONFÉRENCES – LE CLASSICISME -----	6	RELIGION -----	19
BIBLIOTHÈQUE DES CORRESPONDANCES -----	7	BIBLIOTHÈQUES D'ÉTUDES JUIVES -----	19
LES DIX-HUITIÈMES SIÈCLES -----	7	BIBLIOTHÈQUE D'ÉTUDES DES MONDES CHRÉTIENS -----	19
ÉTUDES INTERNATIONALES SUR LE DIX-HUITIÈME SIÈCLE -----	7	PHILOSOPHIE -----	20
L'ÂGE DES LUMIÈRES -----	8	TRAVAUX DE PHILOSOPHIE -----	20
LIBRE PENSÉE ET LITTÉRATURE CLANDESTINE -----	8	SLATKINE ÉRUDITION -----	20
XIX ^e SIÈCLE -----	8	HISTOIRE, POLITIQUE ET ÉCONOMIE INTERNATIONALE -----	22
CHAMPION CLASSIQUES – SÉRIE ESSAIS -----	8	THÈSES DES UNIVERSITÉS SUISSES -----	22
TEXTES DE LITTÉRATURE MODERNE ET CONTEMPORAINE -----	9	PÉRIODIQUE ET DIFFUSIONS -----	22
ROMANTISME ET MODERNITÉS -----	10	QUARTO -----	22
XX ^e – XXI ^e SIÈCLE -----	11	INSTITUT BENJAMIN CONSTANT -----	22
LITTÉRATURE DE NOTRE SIÈCLE -----	11	ANNALES BENJAMIN CONSTANT -----	22
RECHERCHES PROUSTIENNES -----	12	SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS -----	23
BIBLIOTHÈQUE DES CORRESPONDANCES -----	13		
POÉTIQUES ET ESTHÉTIQUES, XX ^e – XXI ^e SIÈCLE -----	13		
FRANCOPHONIES -----	14		

ÉDITIONS HONORÉ CHAMPION

NOUVELLES COLLECTIONS

MÉMOIRE DU MOYEN ÂGE

Collection dirigée par Nathalie Koble et Mireille Séguy

Parce qu'elles sont inscrites dans un réseau de temporalités enchevêtrées, les œuvres médiévales entretiennent un rapport particulier à la mémoire : tournées vers le passé, qu'elles célèbrent en le réinventant, elles en appellent aussi au futur pour qu'il les fasse vivre en leur apportant un « surplus de sens ». Ce double regard, figuré par l'allégorie médiévale de Mémoire, les rend infiniment mobiles : à leur tour, les époques qui ont suivi ont repris les héritages du Moyen Âge tout en les soumettant à des choix critiques et esthétiques où se définit, en creux, leur propre modernité.

La présente collection voudrait rendre compte de la richesse de ces réinventions en explorant les différentes mémoires du Moyen Âge qui se sont constituées au fil des siècles, pour interroger la manière singulière dont une œuvre réorganise le cours et le partage du temps.

Jacques Roubaud médiéviste

Études réunies par Nathalie Koble et Mireille Séguy

N° 1. 1 vol., 276 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4588-2. CHF 58 ht / 55 € ttc

La littérature médiévale est essentielle dans tout l'œuvre de Jacques Roubaud, véritable médiéviste « pratiquant ». Cette identité singulière s'exprime dans les liens qu'il tisse entre les textes anciens et ses propres textes, critiques et créatifs. Elle s'exprime aussi dans une réflexion essentielle sur la mémoire, qui se prolonge dans une œuvre constamment inventive. Les œuvres médiévales y donnent non seulement la preuve de leur vivante plasticité, mais sont aussi mises au jour autrement, dans leur richesse et leur singularité. En ouvrant la collection « Mémoire du Moyen Âge », ce livre voudrait rendre hommage à un inlassable (re)créateur de formes et à un chercheur majeur pour les études médiévales.

Medieval literature holds a central place in the oeuvre of Jacques Roubaud, as can be seen through the threads he weaves between ancient texts and his own (both critical and creative) output, and through his reflections on memory, which reveal the richness, singularity and living plasticity of medieval works.



TEXTES CRITIQUES FRANÇAIS

Sous la direction de Guillaume Peureux

Cette collection est dédiée à des textes de critique littéraire et à vocation théorique. Mise en contexte, leur édition est suivie d'un essai examinant les enjeux qu'ils véhiculent et leur postérité critique.

Carole Allamand

Le « Pacte » de Philippe Lejeune ou l'autobiographie en théorie

N° 1. 1 vol., 238 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4683-4. CHF 35 ht / 29 € ttc

Depuis quarante ans, on ne parle guère de l'autobiographie sans évoquer le « pacte autobiographique ». Mais sait-on à quel point cette idée a évolué entre sa première formulation dans *L'Autobiographie en France* (1971) et *Signes de vie* (2005)? A partir du « Pacte autobiographique » (1973), intégralement reproduit, cet ouvrage fait le point sur les débats suscités par la définition que Philippe Lejeune a donnée de l'écriture de soi et sur les controverses théoriques touchant à l'identité, à la référence, à la fiction et au genre littéraire.

This volume reproduces the entire text of Philippe Lejeune's landmark 1973 study on the "autobiographical pact". It traces the evolution of the concept through Lejeune's work and provides an overview of the debates it sparked around notions of identity, reference, fiction, genre and self-writing.

parution début avril



MOYEN ÂGE

CHAMPION CLASSIQUES – SÉRIE MOYEN ÂGE

Collection fondée par Emmanuèle Baumgartner et Laurence Harf-Lancner, dirigée par Laurence Harf-Lancner

Thibaut de Champagne

Les Chansons. Textes et mélodies

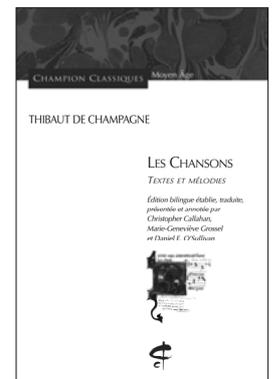
Édition bilingue établie, traduite, présentée et annotée par Christophe Callahan, Marie-Geneviève Grossel et Daniel E. O'Sullivan

N° 46. 1 vol., 848 p., broché, 12,5 × 19 cm. ISBN 978-2-7453-4800-5. CHF 48,10 ht / 29 € ttc

Thibaut IV, comte de Champagne et de Brie et roi de Navarre, dit « Thibaut le chansonnier », compte parmi les trouvères les plus originaux et les plus prolifiques. Célébré par Dante, ce poète et mélodiste de talent s'avère un maître avisé de tous les genres lyriques pratiqués à son époque. Remarquable pour son interprétation de la mythologie et du bestiaire antiques, ce grand prince et héros de croisade est aussi un pionnier de la chanson mariale, et transforme de quelques habiles retouches la dame lyrique en Dame céleste. Cette nouvelle édition, la première depuis celle préparée par Axel Wallensköld voilà bientôt cent ans, présente non seulement tous les poèmes accompagnés de leur mélodie, mais note également les variantes des mélodies concordantes ainsi que les mélodies isolées. Les traductions en français moderne sont agrémentées de notes complétant le glossaire. Le recueil que nous présentons reflète ainsi le fruit de décennies de travaux philologiques et musicologiques.

Thibaut IV was among the most original and prolific trouvères, a gifted poet and melodist. This new edition of his oeuvre, the first in almost a century, presents the texts along with their accompanying melodies and translation into modern French, reflecting decades of philological and musicological research.

parution le 5 avril



CLASSIQUES FRANÇAIS DU MOYEN ÂGE

Collection dirigée par Jacqueline Cerquiglini-Toulet, Joëlle Ducos et Francine Mora

Les Vers d'Amours d'Arras. Adam de la Halle et Nevelot Amion

Édition critique par Federico Saviotti

N° 181. 1 vol., 280 p., broché, 11 × 17,5 cm. ISBN 978-2-7453-4562-2. CHF 42 ht / 38 € ttc

L'invention par Adam de la Halle des *Vers d'Amours*, composés en strophes d'Hélinand à l'instar des célèbres *Vers de la Mort*, va élargir par le choix d'un thème nouveau, celui du blâme d'amour, le domaine des « dits » moraux en vogue à Arras dans la deuxième moitié du XIII^e siècle. Nevelot Amion, l'obscur concitoyen et confrère du grand trouvère, essaye dans son imitation déclarée mais non servile du modèle de faire des *Vers d'Amours* une nouvelle expression des lamentations de l'amant courtois. Ainsi, les deux poèmes occupent une place emblématique dans le panorama de la littérature artésienne de leur époque, dans le signe de l'interférence des styles et des registres poétiques.

The Vers d'Amours by Adam de la Halle and their avowed yet unservile imitation by Nevelot Amien, one of the great trouvère's obscure fellow residents of Arras, hold an emblematic place in the artesian literature of the late 13th century, showcasing the interferences between poetic styles and categories.

Jean de Bueil

Le Jouvencel

suivi du Commentaire de Guillaume Tringant

Édition critique par Michelle Szkilnik

N° 182. 1 vol., 756 p., broché, 11 × 17,5 cm. ISBN 978-2-7453-4590-5. CHF 75 ht / 68 € ttc

parution début mai

Traité d'art militaire, apologie de la guerre et avant tout œuvre de fiction pleine de vie, *Le Jouvencel* raconte la carrière idéale d'un jeune noble attiré par le métier des armes qui devient un capitaine valeureux et respecté avant d'épouser la fille d'un roi et de devenir régent du royaume de son beau-père. Son auteur, Jean de Bueil, homme de guerre qui a soutenu Charles VII, le compose vers la fin de sa vie. Si l'œuvre est nourrie de ses souvenirs personnels, il s'agit avant tout d'un véritable roman. Le texte est suivi de l'édition du *Commentaire* de Guillaume Tringant, glose biographique invitant à reconnaître sous les traits du *Jouvencel* l'auteur lui-même.

Le Jouvencel is a military treatise, a vindication of war and a vibrant fiction. It follows the career of a young nobleman who ends up marrying a king's daughter and ruling over her father's kingdom. The text is followed by a Commentary which invites a biographic reading of the hero as a persona of the author himself.

Anseïjs de Gascogne

Chanson de geste du milieu du XIII^e siècle

Édition par Jean-Charles Herbin et Annie Triaud

d'après le manuscrit Paris BNF fr. 24377 avec les variantes de tous les autres manuscrits

Tome 1

Avant-propos – Introduction – Vers 1-13801

N° 184. 1 vol., 814 p., broché, 11 × 17,5 cm. ISBN 978-2-7453-4768-8. CHF 70 ht / 65 € ttc

parution début mai

Anseïjs de Gascogne est une chanson de geste composée au milieu du XIII^e siècle, vraisemblablement en Flandre francophone. Elle se propose implicitement (avec *Yonnet de Metz* et la *Vengeance Fromondin*) comme l'une des conclusions possibles de la *Geste des Loherains*, mais elle n'en respecte nullement l'intention, puisque les Lorrains y sont menés à leur perte. Œuvre d'un poète cultivé bien au fait des exigences formelles de la chanson de geste, elle intègre quelques développements non épiques (enchanteurs, légende du Bois de la Croix, etc.) – et laisse transparaître des intentions politiques en donnant la part belle au comte de Flandre et aux seigneurs du Nord au détriment du roi de France et des Lorrains.

Anseïjs de Gascogne is a chanson de geste from the mid-13th century. Penned by a well-read author who was fully aware of the genre's formal requirements, it includes a number of non-epic passages. Politically, it appears biased in favor of the Count of Flanders and the Northern lords, against the King of France and the Lorrainers.

Les tomes 2 et 3 paraîtront au deuxième et troisième trimestre 2018.

TRADUCTIONS DES CLASSIQUES DU MOYEN ÂGE

Collection dirigée par Michèle Guéret-Laferté et Laurence Mathey

Gautier de Coinci

Un vilain

Texte présenté, traduit en français moderne et annoté par Gérard Gros

N° 99. 1 vol., 218 p., broché, 11 × 17,5 cm. ISBN 978-2-7453-4639-1. CHF 35 ht / 29 € ttc

Dans le livre en latin qui lui sert de source et de référence, Gautier trouve un miracle sur un vilain sauvé dès après sa mort en raison de sa foi simple mais vivace - et les diables, déconfits, n'y peuvent rien. Toutefois, dans la « queue » du Miracle (envisagée comme un espace de liberté), l'auteur développe avec variété, longuement, ce qu'il pense et qu'il faut penser du vilain. La charge est distincte de la satire à laquelle accoutume le fabliau : Gautier propose moins un type susceptible d'être affublé de tous défauts et le cas échéant déshumanisé, qu'il ne fournit, sous-entend-il, un témoignage de clerc et même de moine - ô combien rageur et désenchanté ! Le conteur pieux est bon observateur et moraliste, et sans être toujours indulgent, jamais il n'est ennuyeux.

In the Latin-language volume which served as his source, Gautier found a miracle play about a villain who was saved after death due to his simple but vibrant faith. However, after recounting the story, the author – a fine observer and moralist – is unsparing in his assessment of the main character.

NOUVELLE BIBLIOTHÈQUE DU MOYEN ÂGE

Collection dirigée par Élisabeth Gaucher-Rémond
Ouvrage publié sous la direction de Jean-René Valette

Marie-Pascale Halary

La Question de la beauté et le discours romanesque au début du XIII^e siècle

N° 122. 1 vol., 790 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4550-9. CHF 110 ht / 98 € ttc

L'étude porte sur la question de la beauté dans plusieurs romans : le *Perlesvaus*, le *Lancelot propre*, la *Queste del Saint Graal*, le *Bel Inconnu* de Renaud de Beaujeu, *Meraugis de Portlesgues* de Raoul de Houdenc, le *Roman de la Rose* de Guillaume de Lorris. Il s'agit de déterminer si la représentation du beau ressortit à une conception unifiée. L'enquête associe à l'examen du corpus l'observation d'œuvres vernaculaires du XII^e siècle, celle des arts poétiques et de textes théologiques. Il ressort que, sans être l'équivalent roman de la *pulchritudo*, la « beauté romanesque » est à la fois une *res*, dotée de caractéristiques sensibles relativement stables, et un *signum*, ouvert sur un *aliud aliud*.

This investigation into the notion of beauty in six medieval romances aims to determine whether their representation of beauty derives from a unified conception. It is supplemented with the study of vernacular works from the 12th century, of theological texts and of treatises on the art of poetry.

Danièle James-Raoul

réimpression de l'édition de 2007

Chrétien de Troyes, la griffe d'un style

Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge N° 81.

1 vol., 952 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4936-1. CHF 120 ht / 115 € ttc

COLLOQUES, CONGRÈS ET CONFÉRENCES – LE MOYEN ÂGE

Collection dirigée par Jeanne-Marie Boivin et Michèle Guéret-Laferté

Les Métamorphoses de Virgile. Réception de la figure de l'Auctor Antiquité, Moyen Âge, Temps modernes

Sous la direction de Jean-Louis Haquette et Karin Ueltschi

N° 24. 1 vol., 462 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4586-8. CHF 78 ht / 70 € ttc

« Père de l'Occident », imité, adulé, parfois critiqué aussi par ses pairs, Virgile incarne la plénitude de l'idée d'auctor, ses infinis pouvoirs et ses nombreuses représentations possibles. Pontifex et artifex, « preux de la clergie », il relie les univers antique et chrétien, le latin et les langues vernaculaires, et, parce qu'il est fondamentalement demiurge, il est toute la performativité inhérente au Verbe. Les « métamorphoses » de Virgile au fil des siècles sont emblématiques des transformations des mentalités qui les véhiculent et les génèrent. Pendant la longue ère médiévale, il se transforme notamment en savant puis magicien. Il évolue ainsi à la frontière périlleuse séparant science et magie, à laquelle fait écho, aujourd'hui, celle, tout aussi périlleuse, qui sépare les lettres des autres sciences et techniques.

As the much adulated, oft imitated "Father of the West", Virgil is the ultimate personification of the figure of the auctor, with his infinite powers and manifold representations. His "metamorphoses" through the centuries are emblematic of the transformations of the mentalities that conveyed and generated them.

XVI^e SIÈCLE

COLLOQUES, CONGRÈS ET CONFÉRENCES SUR LE XVI^e SIÈCLE

Sous la direction de Michel Magnien

Dramaturgies vagabondes, migrations romanesques Croisements entre théâtre et roman (XVI^e-XVII^e siècle)

Sous la direction de Magda Campanini

N° 4. 1 vol., 228 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4718-3. CHF 48 ht / 40 € ttc

parution début mai

En quoi le théâtre, entre XVI^e et XVII^e siècle, se nourrit-il de la matière des épopées et des romans qui l'ont précédé ? Comment arrive-t-il en même temps à s'inscrire – suivant un mouvement inverse – dans les récits romanesques ? Ce recueil explore le domaine des interrelations génériques et suit des parcours de migrations et de convergences entre les modes et les genres. Il offre ainsi un tableau contrasté des influences réciproques et des échanges mutuels entre les deux grandes modalités de la représentation, alliées et rivales à l'époque : le théâtre en pleine ascension et le roman à un moment clé dans l'élaboration de sa poétique.

In the 16th and 17th centuries, the theater drew on the epics and novels that preceded it, whilst being conversely assimilated by the novel. These essays explore the reciprocal influences and generic interactions, migrations and convergences between the era's main (and rival) modes of representation.

XVII^e ET XVIII^e SIÈCLES

SOURCES CLASSIQUES

Sous la direction de Philippe Sellier et Dominique Descotes

Charles Sorel

La Maison des jeux. Tome 2. Seconde Journée

Texte accompagné de l'analyse de toutes les variantes des trois éditions établi, présenté et annoté par Marcella Leopizzi

N° 129. 1 vol., 330 p., broché, 15 × 22 cm. ISBN 978-2-7453-4582-0. CHF 58 ht / 49 € ttc

parution début avril

Ce volume offre la première édition de *La Maison des Jeux (Seconde Journée)*, œuvre inédite dont les rares exemplaires ne sont communiqués qu'exceptionnellement par les bibliothèques où ils se trouvent. L'apparat critique révèle au lecteur les changements apportés par Sorel à ce roman au fil des années et des éditions (1642a, 1642b, 1657).

Roman *in fieri* où les personnages jouent le rôle d'acteurs, d'auditeurs, de narrateurs et d'auteurs, *La Maison des Jeux - Seconde Journée* est tissé par la parole-conversation. Sorel décrit une compagnie idéale qui conte des histoires et passe en revue les jeux les plus en vogue dans « les bonnes compagnies de France » et d'Italie. Tour à tour, les diverses voix s'efforcent de *tenir salon* et s'engagent à mettre en scène une école de grâce sociale nourrie de civilité et de galanterie.

This is the first edition of Charles Sorel's The House of Games (2nd Day), whose rare surviving manuscripts are but seldom circulated by the libraries that hold them. In this novel-in-the-making, the characters are alternately actors, listeners, narrators and authors – various voices that take turn holding court.

Également disponible : **La Maison des jeux. Tome 1.** Édition critique par Marcella Leopizzi

2017. 356 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-3175-5. CHF 65 ht / 60 € ttc

Cardinal de Retz

Œuvres complètes. Tome X. La langue du cardinal de Retz

Texte établi avec ponctuation, orthographe, grammaire, glossaire, reproduction de manuscrits, documents annexes, bibliographie, index des thèmes, index des noms de personnes, index des noms de lieux, par Jacques Delon

N° 133. 986 p., 2 vol., brochés, 15 × 22 cm. ISBN 978-2-7453-4810-4. CHF 180 ht / 165 € ttc

parution début mai

La langue de Retz offre un champ d'étude aussi vaste que celui de sa vie mouvementée, de ses idées ou de son style. Au XVII^e siècle, le français n'était pas encore fixé. Une grande diversité s'était instaurée en ce qui concerne la ponctuation, l'orthographe, la grammaire ou le vocabulaire. D'où la nécessité de considérer la langue du Cardinal dans une perspective diachronique, historique et comparative par rapport aux pratiques de ses contemporains, aux remarques des grammairiens et des critiques de son temps. À la différence du T. X de l'édition G.E.F. qui ne juge la langue de l'auteur qu'au regard du français actuel, une telle optique révèle en quoi, à certains égards, Retz est encore tributaire du XVI^e siècle, tandis qu'à d'autres il accède à la modernité du classicisme.

In the 17th century, the French language was still characterized by great fluidity and diversity in matters of punctuation, spelling, grammar and vocabulary – hence the need to consider Retz's use of language through a diachronic, historical and comparative perspective, which reveals both his indebtedness to the preceding century and his modernity.

Camille Esmein-Sarrazin

réimpression de l'édition de 2008

L'Essor du roman. Discours théorique et constitution d'un genre littéraire au XVII^e siècle

Lumière classique N° 78. 1 vol., 588 p., broché, 15 × 22 cm. ISBN 978-2-7453-4970-5. CHF 85 ht / 85 € ttc

COLLOQUES, CONGRÈS ET CONFÉRENCES - LE CLASSICISME

Sous la direction de Béatrice Guion



L'Éloquence de la chaire. Entre écriture et oralité (XIII^e-XVIII^e siècles)

Actes du colloque international de Genève, 11-12 septembre 2014

Sous la direction de Gabriel Aubert, Amy Heneveld et Cinthia Meli

N° 20. 1 vol., 260 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4520-2. CHF 55 ht / 45 € ttc

Les quatorze articles réunis dans le présent volume ont pour objectif d'éclairer le processus de littérisation des sermons : consacrés à des prédicateurs distants par le temps, le lieu et la langue, ils partagent une attention commune aux circonstances idéologiques, techniques et matérielles de la production des manuscrits ou des imprimés dans lesquels se réalisent leurs sermons. Ce faisant, ils contribuent à donner une assise théorique aux études littéraires sur la prédication, en montrant comment l'écrit se fonde paradoxalement sur l'oralité de l'événement qui a motivé sa rédaction pour se constituer en texte.

The essays in this volume aim to shed light on the process of turning sermons into literature. Though devoted to various time periods, locales and languages, they share a common focus on the texts' ideological, technical and material context of production, and provide a theoretical foundation to literary studies on preaching.

BIBLIOTHÈQUE DES CORRESPONDANCES

Série publiée sous la direction de Philippe Sellier

Madame de Maintenon

Correspondance. Lettres à Madame De Maintenon. Volume XI et dernier. 1715-1719

Édition intégrale et critique par Hans Bots, Eugénie Bots-Estourgie et Catherine Hémon-Fabre
Précédée d'une introduction et comprenant une liste des incipit des lettres à M^{me} de Maintenon
et un index cumulatif de noms de personnes et de lieux

N° 99. 1 vol., 684 p., broché, 15 × 22 cm. ISBN 978-2-7453-4714-5. CHF 95 ht / 85 € ttc

Ce tome XI est le dernier volume de l'édition intégrale et critique de la correspondance de Madame de Maintenon. Il contient 562 lettres et billets adressés à la Marquise par 99 correspondants différents pour la période 1715 à 1719.

Ces lettres nous permettent de suivre la dernière maladie et la mort de Louis XIV et le sort malheureux du Prétendant Jacques III qui doit se retirer au-delà des Alpes. La bulle *Unigenitus* continue à déchirer l'Église de France.

Le volume contient une liste et une liste des *Incipit*, ainsi qu'un index cumulatif des noms de personnes et de lieux de la correspondance passive de Madame de Maintenon.

Les lettres de ce tome apportent une source précieuse à l'historien et montrent de nouveau le rôle important joué par Madame de Maintenon pour de nombreux contemporains.

This is the final tome in the complete and critical edition of Madame de Maintenon's correspondence. It contains 562 letters sent to the Marchioness (covering the death of Louis XIV and the ongoing controversy around the Unigenitus papal bull) as well as a list of incipits and an index of persons and places.

LES DIX-HUITIÈMES SIÈCLES

Sous la direction de Colas Duflo, Antony McKenna et Jean-Paul Sermain

Laetitia Simonetta

La Connaissance par sentiment au XVIII^e siècle

N° 201. 1 vol., 576 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4666-7. CHF 98 ht / 95 € ttc

parution début avril

La particularité du sentiment est que, alors qu'il est une impression d'ordre affectif, constituée de perceptions de plaisir et de douleur, il est amené à représenter autre chose que l'état purement subjectif de l'âme. Tout le problème est de déterminer à quel point le sentiment constitue un mode de connaissance irréductible.

The distinctive feature of sentiment is that, even though it is an affective type of feeling made up of perceptions of pleasure and pain, it ends up representing something beyond the purely subjective state of the soul. The issue is to determine the extent to which sentiment constitutes an irreducible mode of knowledge.

La Constitution des francs-maçons. 1723

Édition critique bilingue par Philippe Langlet

N° 202. 1 vol., 572 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4702-2. CHF 99 ht / 95 € ttc

Les *Constitutions* maçonniques dites *d'Anderson* ont été publiées à Londres, en 1723. Cette édition entend combler un manque, celui d'une édition critique. On y propose, outre une traduction renouvelée éloignée de tout esprit partisan, les interprétations des termes proposées par les différents traducteurs, un dictionnaire du vocabulaire, un index des noms et des lieux.

This bilingual critical edition of Anderson's Constitutions of Freemasonry (originally published in London in 1723) offers a renewed, unpartisan French translation, complemented with the varying lexical interpretations of previous translators, a glossary and an index of names and places.

ÉTUDES INTERNATIONALES SUR LE DIX-HUITIÈME SIÈCLE

Sous la direction de Marc-André Bernier et Keith Michael Baker

Enlightenment liberties. Liberté des Lumières

Actes du séminaire de la Société internationale d'étude du XVIII^e siècle

Sous la direction de Guillaume Ansart, Raphaël Ehram, Catriona Seth et Yasmin Solomonescu

N° 17. 1 vol., 418 p., broché, ill., 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4558-5. CHF 90 ht / 75 € ttc

parution début mai

Cet ouvrage rassemble quatorze articles présentés lors du Séminaire international des jeunes dix-huitiémistes de la Société internationale d'étude du dix-huitième siècle (SIEDS – ISECS) qui s'est tenu à l'Université d'Indiana à Bloomington (États-Unis), du 2 au 7 juillet 2012. Le thème du séminaire, « Libertés des Lumières », a inspiré une diversité d'approches reflétant celle des conceptions de la liberté au XVIII^e siècle. Les études réunies dans ce volume relèvent d'une pluralité de disciplines, depuis l'histoire, la philosophie et la littérature jusqu'aux sciences politiques et aux études religieuses, en passant par l'histoire de l'art et du théâtre. À ce caractère interdisciplinaire de l'ouvrage s'ajoute une dimension pleinement européenne et atlantique, puisque s'y trouvent prises en compte l'Europe occidentale, la Scandinavie et l'Amérique coloniale.

These conference proceedings tackle the varied 18th-century conceptions of liberty from a fittingly wide array of perspectives and disciplines, from history and philosophy to literary and religious studies, with a geographical focus that encompasses Western Europe, Scandinavia and colonial America.

L'ÂGE DES LUMIÈRES

Sous la direction de Colas Duflou et Jean-Paul Sermain

Rétif de la Bretonne

Les Contemporaines ou Aventures des plus jolies femmes de l'âge présent

Édition critique par Pierre Testud

Tome X. Nouvelles 245-272 et dernière

N° 95. 1 vol., 638 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4993-4. CHF 98 ht / 95 € ttc

parution début avril

Cette première édition moderne des *Contemporaines* de Rétif de la Bretonne, recueil de nouvelles publié de 1780 à 1785, donne à lire dans sa totalité les 42 volumes de l'édition originale, soit « 272 nouvelles en 444 Histoires ». Cette œuvre, dont n'a été rééditée qu'une infime partie, offre le panorama complet de l'univers rétifien. Rétif a mis dans ce monument narratif ses idées, ses obsessions, ses fantasmes, son panthéon féminin ; il y a mis aussi des contes, des chansons, des saynètes, le langage du monde et celui du peuple, toutes les formes d'expression qui lui étaient chères.

Enfin, on ne saurait donner aujourd'hui une édition des *Contemporaines* sans les estampes qui accompagnaient chaque nouvelle, tant ces illustrations ont une fonction narrative et contribuent au charme des volumes.

This is the first modern edition of Les Contemporaines. It includes all the short stories from the first edition (1780-1785) as well as the attendant engravings. The collection contains all of Rétif's ideas, obsessions, fantasies and female Pantheon, as well as the language of the world and of the people.

LIBRE PENSÉE ET LITTÉRATURE CLANDESTINE

Collection dirigée par Antony McKenna

Jacopo Agnesina

The Philosophy of Anthony Collins: Free-Thought and Atheism

Ouvrage en anglais

N° 71. 1 vol., 218 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4662-9. CHF 45 ht / 40 € ttc

parution début avril

Anthony Collins' philosophical positions are audacious and innovative: the denial of God's intelligence and design, the rejection of the existence of an immaterial soul, the affirmation of a deterministic conception of nature, the idea of man as a machine close to the animal, with equally hedonistic impulses.

Les positions philosophiques d'Anthony Collins étaient audacieuses et novatrices, de son rejet de l'idée d'un Dieu doué d'intelligence et de volonté à celui de l'existence d'une âme immatérielle, en passant par sa conception déterministe de la nature et sa vision de l'homme comme machine proche de l'animal, et mue par des pulsions tout aussi hédonistes.

XIX^e SIÈCLE

CHAMPION CLASSIQUES – SÉRIE ESSAIS

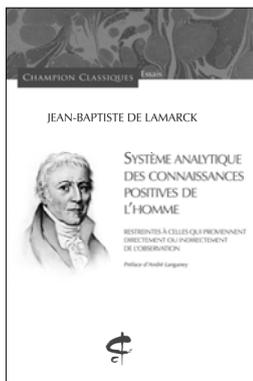
Jean-Baptiste de Lamarck

parution le 13 avril

Système analytique des connaissances positives de l'homme, restreintes à celles qui proviennent directement ou indirectement de l'observation

Préface d'André Langaney

N° 29. 1 vol., 272 p., broché, 12,5 × 19 cm. ISBN 978-2-7453-4950-7. CHF 28,29 ht / 17 € ttc



En 1800 Lamarck écrit que les êtres vivants dérivent les uns des autres par transformations, des plus simples jusqu'aux plus complexes, dont les humains. En 1809, date de naissance de Charles Darwin, il développe ce « transformisme » dans la *Philosophie zoologique*, mal reçue dans un contexte très religieux ! En 1820, il publie alors ce « Système analytique... » La première partie synthétise ses recherches, la seconde traite des sociétés humaines. L'actualité du propos stupéfie : perte du lien avec la nature, dégradation de celle-ci, conflit entre raison et « instinct »,... que d'anticipations judicieuses !

Part I of this 1820 publication offers a synthesis of Lamarck's research up to this point, while Part II deals with human societies. Lamarck makes a number of amazingly prescient points about the conflict between reason and instinct, the deterioration of nature and our link to it, and more.

La collection *Champion Classiques*, au format semi-poche, est distribuée en librairies par Interforum

TEXTES DE LITTÉRATURE MODERNE ET CONTEMPORAINE

Sous la direction d'Alain Montandon et d'Alain Schaffner

Théophile Gautier

Œuvres complètes. Section I. Romans, contes et nouvelles

Tome 4. Le Capitaine Fracasse

Édition critique par Sarah Mombert

N° 191. 1 vol., 766 p., broché, 15 × 22 cm. ISBN 978-2-7453-3572-2. CHF 98 ht / 95 € ttc

parution début mai

Conçu à l'époque du romantisme militant, mais écrit à l'âge de la maturité, *Le Capitaine Fracasse* réalise le rêve égoïste d'une œuvre « purement pittoresque », selon l'expression de Théophile Gautier. Roman historique sans histoire, roman de cape et d'épée érudit, pastiche inspiré par les arts et la littérature pré-classiques, il mélange les genres et transcende les esthétiques. Ce roman du décalage, jouant avec un égal brio des codes de la littérature de genre et de la fiction lettrée, méritait une édition fondée sur une étude scrupuleuse des variantes et enrichie d'une annotation qui en éclaire l'incomparable richesse culturelle.

A story-less historical novel, an erudite swashbuckler, a pastiche inspired by pre-classical arts and literature: Le Capitaine Fracasse blends genres and transcends aesthetics. This edition is based on a meticulous study of known variants, and is enhanced by annotations that highlight its incomparable cultural riches.

Théophile Gautier

Œuvres complètes

Section VI. Critique théâtrale

Tome X. Novembre 1851-1852

Texte établi, présenté et annoté par Patrick Berthier

N° 204. 1 vol., 690 p., broché, 15 × 22 cm. ISBN 978-2-7453-4824-1. CHF 98 ht / 95 € ttc

parution début avril

Dans ce tome X du feuilleton dramatique de Gautier (novembre 1851-fin 1852), le coup d'État et le rétablissement de l'empire ne se font sentir que par le retour de la censure. Les préférences du critique restent stables : opéra, concerts, cirque, et des événements comme la création de *La Dame aux camélias* ou de l'opéra *Le Juif errant*.

Comme pour les neuf premiers tomes, parus de 2007 à 2017, on lira ici la première édition critique de ce témoignage exceptionnel sur l'histoire du spectacle vivant au XIX^e siècle.

Volume 10 of Gautier's complete theater reviews makes scant mention of the heavy political context (the coup d'état and the reestablishment of the Empire), except for the return of censorship. Highlights from this period include the first productions of La Dame aux camélias and Le Juif errant.

Edmond de Goncourt

Œuvres complètes

Œuvres romanesques

sous la direction de Alain Montandon

Tome X. La Faustin

Édition critique par Roberta De Felici

N° 193. 1 vol., 386 p., broché, 15 × 22 cm. ISBN 978-2-7453-4580-6. CHF 78 ht / 70 € ttc

La Faustin, troisième roman publié par Edmond de Goncourt après la mort de Jules, évoque le monde du théâtre qui avait toujours fasciné les deux frères. Ce roman de l'actrice peut être considéré comme un ouvrage de transition : d'une part, *La Faustin* est un roman d'aboutissement parce qu'il est la résultante d'un ensemble de tentatives de la part de l'auteur de représenter l'actrice et le monde du théâtre ; d'autre part, bien qu'il soit conçu selon la méthode naturaliste du document humain et de la vérité vécue, ce roman marque un nouveau point de départ puisque l'auteur y privilégie tout ce qui tient de l'impalpable et de l'irrationnel (désirs, hantises, rêves, cauchemars), des aspects que les naturalistes avaient toujours rejetés, au moins du point de vue théorique. L'œuvre se trouverait en porte-à-faux entre la première manière des Goncourt, fondée sur les principes les plus orthodoxes de l'esthétique naturaliste (le document, le fait vrai, le morbide), et la « seconde manière » qui envisage d'explorer les aspects du réel les moins exploités de l'école naturaliste (l'élégance, le beau monde) tout en s'ouvrant aux nouvelles tendances qui, autour des années 1880, favorisent dans l'analyse de l'être humain le psychologique au détriment du physiologique.

Edmond de Goncourt's La Faustin is set within the world of the theater, which had always fascinated him and his late brother Jules. It marks a turning point between a strictly Naturalistic aesthetic and a growing interest in aspects of reality that the Naturalists tended to dismiss, including the psychological realm.

Gérard de Nerval

Léo Burckart (1838-1839)

Textes établis, présentés et annotés par Sylvie Lécuyer

N° 198. 1 vol., 626 p., broché, 15 × 22 cm. ISBN 978-2-7453-4724-4. CHF 98 ht / 90 € ttc

Porter à la scène la question de l'utopie politique confrontée à la réalité sordide du pouvoir, dans une Allemagne presque contemporaine travaillée par l'illuminisme et les Sociétés secrètes, tel est l'ambitieux projet de Nerval en 1838. Un premier état de *Léo Burckart*, en collaboration avec Dumas, n'ayant pas convenu au jeune théâtre de la Renaissance, Nerval en assumait seul la « refonte totale » qu'il fit recevoir au théâtre de la Porte-Saint-Martin et soumit à la censure. C'est ce deuxième état que donne à lire la copie manuscrite conservée aux Archives nationales. Avec quelques remaniements encore, sensibles notamment dans le prologue, mais non structurels, le « beau drame sérieux » sera créé en avril 1839, puis publié la même année avec les documents qui servirent à sa conception.

With Léo Burckart, Nerval contrasted political utopia with the sordid reality of power. The first version (1838), co-written with Dumas, was rejected by the Théâtre de la Renaissance. Nerval revised it thoroughly before submitting it for censorship. It was finally produced and published in 1839 with some further amendments.

George Sand

Œuvres complètes, sous la direction de Béatrice Didier. 1846

Isidora, Édition critique par Annabelle M. Rea

N° 192. 1 vol., 272 p., broché, 15 × 22 cm. ISBN 978-2-7453-4576-9. CHF 55 ht / 45 € ttc

Voici « la dame aux camélias » (voir p. 39 du roman) de George Sand. Cette nouvelle édition d'*Isidora* fournira la preuve que le roman de 1846 mérite une place dans la lignée des grandes études de courtisanes du XIX^e siècle, à côté de celles de Balzac, Dumas fils, Verdi, Zola et d'autres encore. Sand donne le point de vue d'une femme sur la misère qui a précipité tant de femmes de son époque dans la prostitution. Elle explore les obstacles que rencontre la femme dans le contexte urbain en plaçant symboliquement sa courtisane dans une serre à l'intérieur d'un jardin muré. Finalement, en tant que veuve d'un homme fortuné – un homme tout-puissant dans le roman bien qu'on ne le voie jamais – l'*Isidora* de Sand devient autonome et pourra aider autrui, comme elle le raconte dans l'autobiographie épistolaire qui clôt cette œuvre « hardie », l'une des plus féministes de l'auteure.

This new edition shows that Isidora, one of Sand's most feminist works, deserves a place beside the other great 19th-century character studies of courtesans by Balzac, Zola and others, but this time from a woman's perspective – underscoring the misery and obstacles that led many of her contemporaries into prostitution.

George Sand

réimpression de l'édition de 2011

Œuvres complètes, Sous la direction de Béatrice Didier. 1835

André, Édition critique par Liliane Lascoux. **Leone Leoni**, Édition critique par Mariette Delamaire

Textes de littérature moderne et contemporaine N° 119

454 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-7453-4908-8. CHF 80 ht / 70 € ttc

Théodore de Banville

réimpression de l'édition de 2009

Œuvres poétiques complètes, Édition critique publiée sous la direction de Peter J. Edwards

Tome IX. Compléments

Poèmes et manuscrits retrouvés, réception critique de l'œuvre poétique

Texte établi, variantes et notes par Peter J. Edwards et Peter S. Hambly

Textes de littérature moderne et contemporaine N° 116. 424 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-7453-4976-7. CHF 70 ht / 70 € ttc

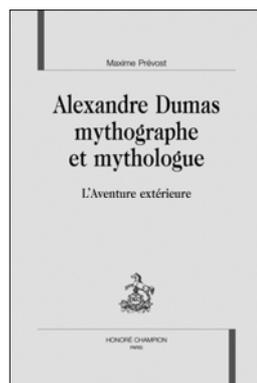
ROMANTISME ET MODERNITÉS

Sous la direction d'Alain Montandon

Maxime Prévost

Alexandre Dumas mythographe et mythologue. L'Aventure extérieure

N° 179. 1 vol., 286 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4592-9. CHF 60 ht / 50 € ttc



Alexandre Dumas est un écrivain dont une partie de l'œuvre s'est implantée durablement dans l'imaginaire collectif, se révélant porteuse de mythologies modernes. Cet ouvrage se questionne sur la survie de ses deux fictions fondatrices : le cycle des Mousquetaires et *Le Comte de Monte-Cristo*.

La première partie, « Alexandre Dumas mythographe », s'intéresse aux années où Dumas s'impose comme le roi du roman-feuilleton. La seconde, « Alexandre Dumas mythologue », à un auteur qui, progressivement, constate que son heure de gloire est passée et que certains de ses personnages lui survivront. Cette prise de conscience sera vécue de manière somme toute sereine. Il faut imaginer Dumas en mythographe heureux.

The works of Alexandre Dumas have woven themselves into the collective imagination and spawned modern mythologies. This volume traces the legacy of the Musketeers cycle and The Count of Monte Cristo, from Dumas becoming the king of serial novels to his twilight and his realizing that his characters would survive him.

Clara Sadoun-Edouard

Le roman de La Vie parisienne

Presse, genre, littérature et mondanité (1863-1914)

Préface de M. le Professeur Philippe Hamon

N° 180. 1 vol., 570 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4633-9. CHF 85 ht / 75 € ttc

parution début avril

Cet ouvrage constitue une monographie de l'hebdomadaire illustré *La Vie parisienne* (1863-1971), hebdomadaire galant, littéraire et mondain. L'auteur y propose successivement une histoire du journal au XIX^e, une analyse des éléments constitutifs de son identité (autour de la notion de galanterie parisienne) et de son discours sur les femmes. Elle envisage également la revue sous l'angle de son inscription, paradoxale de prime abord, dans le champ littéraire en interrogeant la notion de fantaisie littéraire pour en faire un lieu de porosité et d'échange entre littérature et journalisme, entre champ restreint et vocation commerciale d'une presse destinée à un public bourgeois et mondain.

This monograph on La Vie parisienne, an illustrated weekly, offers a history of the publication in the 19th century as well as an analysis of its defining identity traits and of its discourse on women. It also explores its seemingly paradoxical presence in the literary arena and the notion of literary fantaisie.

Saori Osuga

réimpression de l'édition de 2012

Séraphita et la Bible. Sources scripturaires du mysticisme balzacien

Préface de Dominique Millet-Gérard

Romantisme et Modernités N° 136. 1 vol., 446 p., broché, 15,5 x 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4938-5. CHF 80 ht / 75 € ttc

XX^e – XXI^e SIÈCLE

LITTÉRATURE DE NOTRE SIÈCLE

Sous la direction d'Alain Schaffner

Juliette Carré

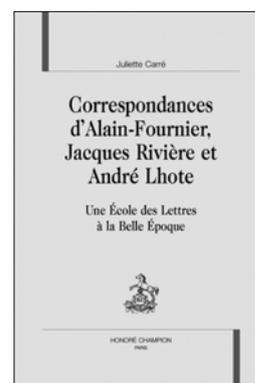
Correspondances d'Alain-Fournier, Jacques Rivière et André Lhote

Une École des Lettres à la Belle Époque

N° 65. 1 vol., 426 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4637-7. CHF 78 ht / 70 € ttc

Les lettres échangées de 1904 à 1914 par Alain-Fournier et Jacques Rivière, puis avec Lhote dès 1907, forment une école d'artistes : le trio, grâce au style varié de la lettre d'amitié, y élabore des postures d'artistes. Elles forment dès lors le laboratoire d'une écriture du roman, de l'essai et de la critique d'art.

The letters exchanged from 1904 to 1914 between Alain-Fournier, Jacques Rivière and André Lhote proved formative for all three. Their friendship was born of a shared passion for art, and their correspondence, with its wide range of styles, became a laboratory for writing novels, essays and art criticism.



Aline Marchand

Robert Pinget, poète à Minuit

L'Ethos poétique d'un Nouveau Romancier

N° 66. 1 vol., 692 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4658-2. CHF 98 ht / 95 € ttc

parution début avril

Abandonnant le poème et la peinture quelques années après son arrivée à Paris, Robert Pinget (1919-1997) s'est construit une carrière d'auteur du Nouveau Roman aux Éditions de Minuit. La réception de son œuvre est tributaire du cadrage générique promu par l'éditeur, l'auteur lui-même n'ayant jamais renié son appartenance à la mouvance néo-romanesque. Pourtant, ses déclarations et l'ensemble de ses textes ne cessent d'affirmer l'*ethos* du poète. La disjonction entre la présentation de soi de l'*écrivain*-poète et ses livres d'*auteur* (excluant le poème) invite à une lecture sensible au mouvement continu et inquiet de l'écriture vers une poésie résistant à toute taxinomie. L'exil hors du territoire poétique se rejoue lorsque le Nouveau Romancier expérimente d'autres modes d'expression (pièces scéniques ou radiophoniques, carnets, livres graphiques, scénarios) pour retrouver le non-savoir du néophyte. Finalement, la poésie représente une origine et un avenir de l'œuvre tout entière, qui s'invente son lieu, entre Fantoine et Agapa, où inscrire une parole singulière et adressée, lyrique et critique.

Robert Pinget stopped writing poetry shortly after his arrival in Paris and was billed as a practitioner of the Nouveau Roman by his publisher. Yet his own pronouncements and texts kept reaffirming the poet's ethos: poetry ultimately appears as both the starting and end points of his entire oeuvre.

RECHERCHES PROUSTIENNES

Sous la direction d'Annick Bouillaguet

Nell de Hullu-van Doeselaar

Marcel Proust. La rosace de Rivebelle

N° 37. 1 vol., 376 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4560-8. CHF 75 ht / 65 € ttc

Lors du second séjour à Balbec, l'auteur ajoute tardivement la rosace de Rivebelle, qui fait partie du leitmotiv des épines blanches et roses, comme vérité centrale du livre-cathédrale à construire. Dans cette image méta-discursive consiste la figure emblématique susceptible d'étudier l'influence de la peinture d'avant-garde sur l'esthétique de Proust et son évolution du classicisme moderne vers un modernisme ou une modernité beaucoup plus prononcés. L'adoption de cette perspective éclaire le choix du titre *La rosace de Rivebelle*, référence aussi bien à la remarque d'Aristote à propos des couleurs : « celui qui jetterait au hasard les couleurs les plus belles ne charmerait jamais la vue comme celui qui a simplement dessiné une figure sur un fond blanc », que clin d'œil au tableau *Carré noir sur fond blanc* d'un des pionniers de l'art moderne Malevitch. Cette étude s'est attachée à mieux déterminer la place d'À la recherche du temps perdu dans le champ littéraire de son époque.

The rosette of Rivebelle, which appears during the protagonist's second stay in Balbec, is shown here to be a potent meta-discursive emblem that reveals the influence of avant-garde painting on Proust's aesthetics and his evolution from a form of modern classicism to a much more clear-cut modernism or modernity.

Anne-Hélène Dupont

Proust à la guerre comme à la fête

N° 38. 1 vol., 294 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4649-0. CHF 60 ht / 48 € ttc

parution début mai

La fête, la guerre : alors que tout semble opposer ces deux thèmes d'À la recherche du temps perdu, cet ouvrage s'applique à montrer leurs affinités profondes et le rôle structurant qu'ils jouent dans l'œuvre de Proust. Moments de suprême intensité et de plongée dans l'inconnu, épisodes perturbants et révélateurs, les fêtes (amoureuses, mondaines, artistiques et familiales) marquent les temps forts du parcours d'apprentissage du narrateur de la Recherche. La guerre est quant à elle envisagée comme une vaste fête macabre qui bouleverse irrémédiablement la société du roman et qui exacerbe les failles de la mythologie nationale de la jeune III^e République, que l'œuvre prend en écharpe. En faisant dialoguer À la recherche du temps perdu et les théories anthropologiques de la fête, cette étude pose un regard original sur les scènes les plus célèbres du roman, parmi lesquelles le coucher sans baiser maternel, la rencontre avec Gilberte Swann, les bombardements nocturnes sur Paris et la matinée chez la princesse de Guermantes.

War and celebrations: these seemingly antipodal themes share profound affinities in Proust's oeuvre, throughout which they play a structuring role – war being envisioned as a macabre festival. Anthropological theories about celebrations help this study shine a new light on some of the novel's most celebrated scenes.

Son et traduction dans l'œuvre de Proust

Sous la direction de Emily Eells et Naomi Toth

N° 41. 1 vol., 176 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4910-1. CHF 40 ht / 38 € ttc

parution début avril

Pour le narrateur d'À la recherche du temps perdu, le son traduit ; par ailleurs, il définit la tâche de l'écrivain comme celle d'un traducteur. Se dessinent dès lors, entre sonorité et langage littéraire, un parallèle étroit mais aussi un mince écart, de sorte qu'un point de fuite s'inscrit dans le texte : l'écrivain traduit une sonorité déjà elle-même traduction. Que faire de toutes ces strates de son quand on cherche à les rendre dans une langue autre que le français ? Que révèle la pratique de la traduction de la façon dont Proust pense le rapport entre sonorité et langage ? Telles sont les questions abordées par les articles ici rassemblés, avec une attention particulière accordée aux traductions vers la langue anglaise.

For Proust's narrator, sound and the writer are both translators: the writer translates sounds that are already a translation. What happens to this complex layering when the work is translated into another language? And what does the practice of translation reveal about Proust's conception of the sound/language relationship?

Yuri Cerqueira Dos Anjos

Marcel Proust et la presse de la Belle Époque

N° 42. 1 vol., 344 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4912-5. CHF 68 ht / 55 € ttc

Les écrits de presse de Marcel Proust, plus que de simples exercices préparatoires au roman, sont des textes amplement insérés dans les divers supports périodiques où ils ont été d'abord publiés. À travers une étude qui associe analyse du discours, analyse du support et éléments intertextuels, la présente recherche investigate le dialogue incessant entre la participation de Proust dans la presse et le contexte médiatique qui l'entoure. Pour ce faire, Yuri Cerqueira dos Anjos propose un argument organisé autour de trois éléments principaux : l'ethos, la poétique et l'imaginaire médiatiques.

Marcel Proust's writings for the press were much more than mere preparatory drills before the novel. By analyzing his texts, their medium and intertextual elements, this study sheds light on the never-ending dialogue between Proust's presence in the press and the broader media context.

Anne Simon

réimpression de l'édition de 2011

Proust ou le réel retrouvé

Le sensible et son expression dans À la recherche du temps perdu

N° 17. 1 vol., 246 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4948-4. CHF 50 ht / 45 € ttc

BIBLIOTHÈQUE DES CORRESPONDANCES

Ouvrage publié sous la direction d'Alain Schaffner

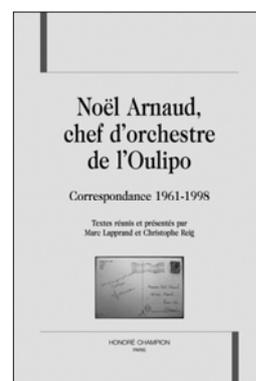
Noël Arnaud, chef d'orchestre de l'Oulipo. Correspondance 1961-1998

Textes réunis et présentés par Marc Lapprand et Christophe Reig

N° 97. 1 vol., 260 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4651-3. CHF 48 ht / 39 € ttc

Membre fondateur de l'Oulipo et président d'icelui entre 1984 et 2003, Noël Arnaud (1919-2003) nous livre dans cette correspondance tout un pan de l'histoire de l'Ouvroir de littérature potentielle. On y lira d'abord la solide amitié et la remarquable communauté d'esprit qui soude les Oulipiens, et on y découvrira peut-être certaines facettes moins connues du mode de fonctionnement de ce groupe. Noël Arnaud est une véritable mémoire vivante du XX^e siècle, dont il a traversé le surréalisme, le lettrisme, la Pataphysique et enfin l'Oulipo, pour y laisser sa marque propre, celle d'un homme dont la générosité, la verve et l'humour ne comptèrent pas parmi les moindres de ses qualités.

Noël Arnaud was a founding member of Oulipo, which he presided from 1984 to 2003. His correspondence is infused with verve, generosity and wit; it gives fresh insight into the group's history, revealing the remarkable friendships and like-mindedness of its members as well as lesser-known facets of its inner workings.



POÉTIQUES ET ESTHÉTIQUES, XX^e – XXI^e SIÈCLE

Sous la direction de Catherine Mayaux

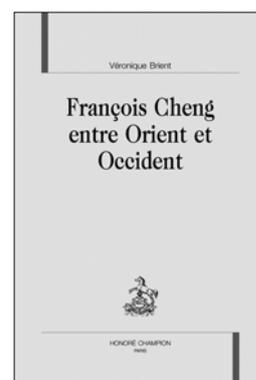
Véronique Brient

François Cheng, entre Orient et Occident

N° 38. 1 vol., 376 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4641-4. CHF 70 ht / 65 € ttc

François Cheng se définit comme « Pèlerin entre l'Orient et l'Occident », ses œuvres sont l'expression de cette quête où se crée une osmose entre ces deux cultures. L'essai de Véronique Brient, né sa rencontre avec l'auteur, invite à découvrir une œuvre unique, tant par sa complexité que par sa diversité. Des écrits romanesques aux poésies, des essais aux calligraphies, elle évoque une esthétique littéraire où s'unissent deux cultures, une création où s'exprime un cheminement personnel mais aussi universel. Dans sa quête de l'œuvre absolue, elle explique la démarche d'un auteur soucieux d'atteindre l'essence du langage pour mieux révéler sa pensée. Un écrivain à l'écoute du monde.

This essay on François Cheng, born of the author's encounter with the writer, is an invitation to discover a uniquely complex and diverse oeuvre that straddles the divide between Eastern and Western cultures, effecting an osmosis between the two and tracing a progress that is at once personal and universal.



Inna Saranovska

Pierre Gripari, un passeur d'écritures

Préface de Claude Leroy

N° 39. 1 vol., 442 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4643-8. CHF 90 ht / 80 € ttc

parution début mai

Écrivain français d'origine grecque, Pierre Gripari (1925-1990) est l'auteur de nombreux recueils de contes destinés aux enfants ou aux adultes. Pour les composer, il a eu recours à de multiples sources populaires, mais il a également emprunté à des littératures plus classiques. *Pierre Gripari, un passeur d'écritures* examine la manière dont l'écrivain a emprunté des thèmes à de grands écrivains, français et étrangers, comme Perrault, Pouchkine, Mérimée, Gogol, Hugo, mais a aussi repris aux mythes grecs (Médée) et aux contes folkloriques russes. En prenant ces relations interculturelles pour objet privilégié, cette étude révèle l'importance du rôle de passeur de Pierre Gripari entre le public français et d'autres traditions littéraires et souligne la place du comique dans ces créations.

Pierre Gripari produced several collections of tales for both children and adults. This essay examines how he borrowed from great writers, both French and foreign, as well as Greek mythology and Russian folk tales, revealing his role as a conduit between the French reading public and other literary traditions.

Agnès Callu

Gaëtan Picon (1915-1976). Esthétique et Culture

Préface de Jean-François Sirinelli

Postface d'Yves Bonnefoy

N° 4. 1 vol., 716 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4914-9. CHF 90 ht / 90 € ttc

réimpression de l'édition de 2011

FRANCOPHONIES

Sous la direction de Xavier Garnier

Étienne Achille et Lydie Moudileno

Mythologies postcoloniales

Pour une décolonisation du quotidien

N° 9. 1 vol., 150 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4756-5. CHF 35 ht / 29 € ttc

parution début mai

À l'heure où la question du vivre-ensemble émerge comme le grand défi des décennies à venir, l'analyse critique du quotidien français s'impose comme un enjeu crucial. Aujourd'hui encore, la pérennité de représentations renvoyant au discours colonial confirme que la naturalisation des idéologies est insidieuse : la République postcoloniale est toujours productrice et preneuse de ce que Roland Barthes appelait dans les années cinquante des mythologies. En faisant du caractère racialisé de la quotidienneté son terrain d'investigation prioritaire, *Mythologies Postcoloniales* propose de penser la permanence de la race dans sa visibilité comme dans son invisibilité. Cet ouvrage pose les bases d'un répertoire des signes postcoloniaux en relevant et déconstruisant différentes occurrences - anodines pour certains - issues de la culture populaire, étape première à la décolonisation du quotidien et des imaginaires.

The resilience of colonial representations shows how the post-colonial Republic is still rife with what Barthes called mythologies. This work analyzes the racialized aspects of everyday life by deconstructing various occurrences in popular culture, as a first step towards the decolonization of the everyday and of the imaginary.

LITTÉRATURE COMPARÉE LITTÉRATURES ÉTRANGÈRES

BIBLIOTHÈQUE DE LITTÉRATURE GÉNÉRALE ET COMPARÉE

Sous la direction de Jean Bessière

Rong Guo 国荣

Approaching History

The Fictional Worlds of Ha Jin and Yan Geling

Ouvrage en anglais

N° 148. 1 vol., 226 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4552-3. CHF 45 ht / 40 € ttc

This book starts with the reading of Ha Jin's and Yan Geling's literary works and ends by seeking a sense of history about China and its past. It draws on Aristotle's distinction between poetry and history, arguing that literary texts may represent the gaps left by the master narratives of the real world. The humanism and sympathy towards the dispossessed individuals are also the main concerns of this study of fiction, history and narrative in theory and practice.

Cet essai sur la fiction, l'histoire et le récit part d'une lecture des œuvres de Ha Jin et de Yan Geling qui souligne leur humanisme et leur compassion pour les plus démunis. S'appuyant sur la distinction effectuée par Aristote entre poésie et histoire, il avance que les textes littéraires peuvent venir combler les interstices que laissent entre eux les « grands récits ».

Anne Mounic

Force, parole, liberté

Rupture tragique ou continuité du récit

N° 151. 1 vol., 214 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4774-9. CHF 45 ht / 45 € ttc

parution début avril

Dans un de ses romans, l'écrivain anglais E.M. Forster recommande de ne pas « acquiescer à la tragédie », c'est-à-dire de ne pas s'accommoder de la douleur au nom de la nécessité. L'auteur de *Force, parole, liberté* oppose la rupture tragique à la continuité du récit et montre que ces deux points de vue se déduisent d'une conception radicalement opposée du temps. Si la tragédie met en scène rituellement le sacrifice de l'individu afin de restaurer la cohérence collective, transcendant la mortalité singulière en créant une éternité fixe de la souveraineté, l'utopie du récit transmet au singulier un lieu de nulle part en incessante métamorphose. Le tragique revient sur le passé en quête de signes afin de résoudre la crise du moment présent. Le récit projette passé et présent dans son propre au-delà, celui du sujet étreignant le devenir afin de le modeler. Cette manifestation de la force subjective dans la parole fonde la liberté. Goethe parlait, dans le *Premier Faust*, de la « force de l'homme, par le poète révélée ».

This essay contrasts tragic rupture (whereby the individual is sacrificed to preserve collective coherence) with narrative continuity (whereby the manifestation of subjective strength in speech provides a foundation for freedom), arguing that these two perspectives derive from radically opposed conceptions of time.

COLLOQUES, CONGRÈS ET CONFÉRENCES – LITTÉRATURE COMPARÉE

Sous la direction de Jean Bessière

Le double : littérature, arts, cinéma. Nouvelles approches

sous la direction de Erica Durante et Amaury Dehoux

N° 27. 1 vol., 202 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4750-3. CHF 45 ht / 35 € ttc

parution début mai

Dans la littérature et dans la critique, le thème du double jouit d'une longue tradition. Les contributions réunies dans cet ouvrage ne prétendent pas nier une telle tradition. Elles se proposent toutefois de lui apporter des compléments, sinon des renouvellements, en envisageant des approches et des objets qui échappent aux perspectives usuelles de cette tradition. Du posthumain au sosie du souverain, en passant par un retour critique sur le fantastique, les différents essais offrent, à travers la littérature et le cinéma, un éclairage neuf sur la duplicité, sur ses enjeux anthropologiques, fictionnels, ontologiques et représentationnels. Le thème du double est lu sous le signe de son actualité, aussi bien celle des questionnements qu'il porte que celle de la critique qu'il appelle.

In both literature and criticism, the theme of the double has a rich history. These contributions aim to complement and renew this tradition by applying new approaches to new objects – shining a new light on duplicity and its anthropological, fictional, ontological and representational implications.

LITTÉRATURES ÉTRANGÈRES

Série « Littérature nord-américaine », dirigée par Christine Savinel N° 3

Ronan Ludot-Vlasak

Essais sur Melville et l'antiquité classique. « Étranger en son lieu »

Préface de Philippe Jaworski

N° 21. 1 vol., 218 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4594-3. CHF 48 ht / 39 € ttc

L'Antiquité classique revisitée par la jeune nation américaine offre à celle-ci un ensemble de modèles censé garantir sa pérennité et attester son exceptionnalisme. L'apparente homogénéité de ce bel édifice néoclassique devient au contraire sous la plume de Melville un espace trouble et troublant qui ne prend jamais la forme d'une langue familière. L'œuvre de l'écrivain américain redonne ainsi à l'Antiquité son altérité et remet en question une filiation avec les Anciens allègrement revendiquée par les États-Unis. Loin de se constituer en grand récit des origines, cette Antiquité melvillienne échappe à la loi du propre et s'écrit à rebours de l'Amérique.

Whereas classical antiquity provided the young American nation with a set of political, aesthetic and philosophical models, Melville's writing undermines the apparent homogeneity of this neoclassical construct and challenges Americans' fantasized filiation with the Ancients.

LINGUISTIQUE ET LEXICOGRAPHIE

BIBLIOTHÈQUE DE GRAMMAIRE ET DE LINGUISTIQUE

Sous la direction d'Olivier Soutet

Ferdinand de Saussure

La Grammaire du Gotique. Deux cours inédits

1. Cours de grammaire gotique (1890-1891). 2. Cours de grammaire gothique (1881-1882)

Accompagnés d'autres articles de Saussure sur le gotique

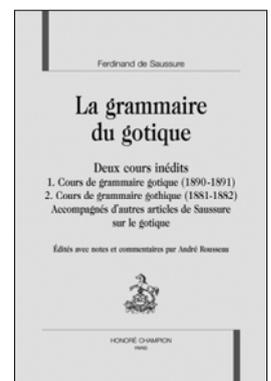
Édités avec notes et commentaires par André Rousseau

N° 54. 1 vol., 504 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4578-3. CHF 95 ht / 85 € ttc

Ferdinand de Saussure (1857-1913) a passé dix ans de sa vie à Paris, à l'École des Hautes-Études (devenue E.P.H.E.), où il avait été recruté par Michel Bréal comme « Maître de conférences pour le gotique et le vieux-haut-allemand ». Au cours de ces dix années (1881-1891), il a fait très régulièrement des cours sur la langue gotique et parfois sur d'autres langues indo-européennes anciennes (latin, grec, lituanien notamment).

Nous avons eu la chance de retrouver, plus de cent ans après, deux *Cours sur le gotique*, celui de la première année (1881-1882), et surtout celui de la dernière année (1890-1891), le plus achevé. Nous sommes heureux d'offrir ces *Cours* à un public de connaisseurs, après les avoir pourvus d'un appareil complet de notes explicatives, destinées à les rendre intelligibles au lecteur d'aujourd'hui, qui ne manquera pas de les accueillir comme une sorte de testament d'outre-tombe.

These are the newly unearthed texts of two classes on the grammar of the Gothic language taught by Ferdinand de Saussure at the École des Hautes-Études in Paris, where he was a professor for a decade, augmented with explanatory notes that will allow a contemporary readership to fully understand them.



La phraséologie : théories et applications

Sous la direction d'Olivier Soutet, Salah Mejri et Inès Sfar

N° 57. 1 vol., 464 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4780-0. CHF 85 ht / 75 € ttc

Cet ouvrage, qui renferme un nombre important des contributions de la rencontre d'Europhras à Paris Sorbonne en septembre 2014, cherche à orienter le débat concernant la phraséologie vers une vision qui tente de sortir la réflexion dans ce domaine des sentiers battus et de permettre l'émergence de nouveaux moyens heuristiques dans l'analyse des faits phraséologiques.

This volume gathers a significant number of papers from the September 2014 meeting of Europhras at Paris Sorbonne. It aims to steer the debate and reflection around phraseology out of the beaten path, so as to enable the emergence of new heuristic means for the analysis of phraseological facts.

La phraséologie contrastive

Sous la direction de Olivier Soutet, Inès Sfar et Salah Mejri

N° 58. 1 vol., 342 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4782-4. CHF 55 ht / 50 € ttc



S'il y a un domaine où l'approche contrastive trouve le mieux son illustration, c'est bien la phraséologie. De par sa nature, elle implique plusieurs dimensions linguistiques : lexicale, syntaxe, sémantique, morphologie, prosodie, orthographe, pragmatique, etc. C'est pourquoi la phraséologie offre aux linguistes un grand nombre de facettes de comparaison entre les systèmes linguistiques abordés dans ce qu'ils ont de commun et de spécifique. C'est en mettant en regard des phénomènes linguistiques tels qu'ils fonctionnent dans deux ou plusieurs langues qu'on peut avoir accès, par un jeu de contrastes, à ce qui pourrait être « universel », ou plus précisément généralisable, ou, au contraire, à ce qui est idiomatique, l'idiomaticité étant ce qui est spécifique à une langue et qu'il n'est pas possible de transférer tel quel à une autre langue.

Phraseology, because it is concerned with a wide array of linguistic dimensions, is eminently suited to a contrastive approach. Comparing linguistic phenomena from two or more languages makes it possible to decipher what is "universal" (or rather generalizable) and what is idiomatic to a particular language.

Phraséologie et discours

Sous la direction d'Olivier Soutet, Inès Sfar et Salah Mejri

N° 59. 1 vol., 452 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4892-0. CHF 70 ht / 58 € ttc

parution début mai

Phraséologie et discours est un ouvrage qui met en regard deux domaines de la linguistique impliquant des objets et des méthodologies spécifiques. Leur croisement permet de voir dans le discours un espace d'« épanouissement » des phraséologismes et dans le phraséologisme une forme que le discours pourrait générer ou épouser pour se configurer. Cette mise en relation, tout en étant un peu distante, promet d'être d'une richesse heuristique certaine, tant elle ouvre des perspectives pour la recherche aussi bien en discours qu'en phraséologie.

This work takes a simultaneous look at two fields of linguistics that involve specific objects and methodologies, opening new avenues of research for both. It shows how discourse is a space where phraseologisms can blossom, while phraseologism is a form that discourse could generate or espouse to configure itself.

Le vers français : histoire, théorie, esthétique

réimpression de l'édition de 2000

Édité par Michel Murat

Métrie française et comparée N° 2. 1 vol., 410 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4946-0. CHF 70 ht / 70 € ttc

Vers une histoire générale de la grammaire française Matériaux et perspectives

réimpression de l'édition de 2012

Actes du colloque international de Paris (HTL/SHESL, 27-29 janvier 2011)

Édités par Bernard Colombat, Jean-Marie Fournier et Valérie Raby

Linguistique historique N° 4. 1 vol., 896 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-5040-4. CHF 95 ht / 80 € ttc

DICTIONNAIRES

DICTIONNAIRES ET RÉFÉRENCES

Dictionnaire Jean Giraudoux

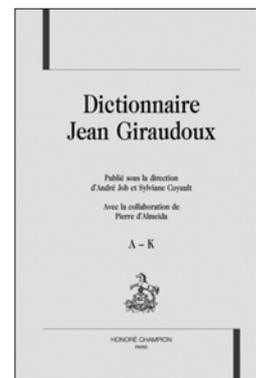
Publié sous la direction d'André Job et Sylviane Coyault

Avec la collaboration de Pierre D'Almeida

N° 48. 1168 p., 2 vol., brochés, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4687-2. CHF 130 ht / 120 € ttc

Giraudoux reste un grand nom du théâtre de l'entre-deux-guerres. Cet ouvrage, rédigé par une équipe pluridisciplinaire, n'ignore aucune polémique. Intégrant les travaux les plus récents, il entend ne pas dissocier le soldat patriote, le « fantaisiste » proche des surréalistes, le romancier qui écoute les sirènes du sublime mais qui désespère du monde tel qu'il va, l'homme de théâtre épris du « beau langage » mais qui voit dans la scène une tribune, l'humaniste qui se veut conscience civique, le critique littéraire qui découvre l'ascèse de « l'écriture ». Car l'imaginaire de Giraudoux traverse tous les genres. C'est celui d'un auteur qui a porté très haut la foi dans une nation littéraire.

This Jean Giraudoux dictionary, composed by a multidisciplinary team based on the latest research, does not shy away from any polemical issue. It addresses all the manifold facets of a genre-spanning patriot, novelist, dramatist, humanist and critic who showed great faith in the idea of a literary nation.



CHAMPION LES DICTIONNAIRES

Sous la direction de Jean Pruvost

Jean Pruvost

Plains feux sur nos dictionnaires en 2500 citations suivi d'un index des auteurs du XVI^e au XXI^e siècle

664 p., 1 vol., broché, 15 × 21 cm. ISBN 978-2-7453-4972-9. CHF 33,17 ht / 19,90 € ttc

Plains feux sur nos dictionnaires, ce sont 2500 citations consacrées aux dictionnaires, 2000 articles recueillant les réflexions surprenantes, drôles, insolentes, profondes, pétillantes de 700 personnalités, écrivains, savants, humoristes, journalistes, lexicographes, chanteurs s'exprimant sur le sujet, du XVI^e au XXI^e siècle. Avec en fin d'ouvrage un index permettant, par exemple, de savoir ce que Racine, Flaubert, Brassens, Baudelaire, Tahar Ben Jelloun, Paul McCartney, Woody Allen, Georges Feydeau, l'Académie française, Pierre Larousse, Paul Robert, ont dit des dictionnaires. C'est aussi une somme de réflexions faisant référence, jamais réunie jusqu'ici et résultant de la longue expérience d'un spécialiste reconnu des dictionnaires. Cet ouvrage de plus de 600 pages s'adresse à tous les amoureux de la langue française. C'est un surprenant lieu de mémoire. Pour tous.

This volume gathers 2,500 quotes and 2,000 entries about dictionaries, by a renowned expert on the subject. These represent the surprising, amusing, impertinent or profound views of 700 authors, who range from the 16th to the 21st century, and are conveniently listed in an index.



PÉRIODIQUE

CAHIERS VICTOR SEGALÉN

Sous la direction de Philippe Postel

Lectures chinoises de Victor Segalen

Textes réunis et édités par Huang Bei et Philippe Postel

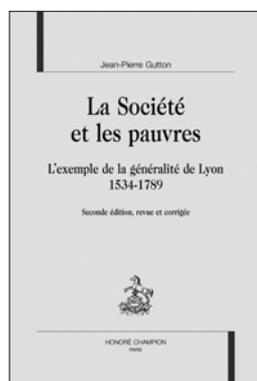
N° 3. 1 vol., 350 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4895-1. CHF 65 ht / 60 € ttc

Le n° 3 des *Cahiers Victor Segalen* est consacré à la réception de l'œuvre de Segalen en Chine. Le poète parle aux Chinois aujourd'hui car il a mis en scène et pensé l'inquiétude d'un sujet exposé au Divers tant du Dehors que du Dedans, et indiqué une méthode, au sens d'un chemin qui transforme l'angoisse de l'expérience de l'altérité en jouissance au contact du Divers. Les contributions portent tout d'abord sur le voyage à la fois réel et imaginaire, puis explorent la notion du sujet, envisagent enfin le Divers segalénien. Un ensemble de commentaires concerne ensuite le recueil de *Stèles*. Dans un dernier temps, le numéro propose des échos poétiques et artistiques chinois à l'œuvre de Segalen.

This issue is devoted to the reception of Segalen's works in China, with contributions on his (actual and imaginary) trip around the country and his conceptions of the subject and of the Diverse. Also included are commentaries on Stèles, his Chinese-themed collection, and a number of local poetic and artistic echoes to his oeuvre.

BIBLIOTHÈQUE D'HISTOIRE MODERNE ET CONTEMPORAINE

Sous la direction de Yves-Marie Bercé et Jean-Louis Quantin



Jean-Pierre Gutton

La société et les pauvres

L'exemple de la généralité de Lyon 1534-1789

Seconde édition, revue et corrigée

N° 57. 1 vol., 612 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4468-7. CHF 110 ht / 98 € ttc

Cet ouvrage, honoré lors de la première édition en 1971 par le Prix Broquette-Gonin de l'Académie française, s'ordonne autour de deux pôles de recherche et de réflexion. Le premier met en valeur la diversité des pauvres, « pauvres honteux », mendiants, errants et vagabonds, contrebandiers, brigands... Le second analyse les attitudes de la société face aux pauvres et à leur pauvreté. Il montre comment, au XVII^e siècle, le pauvre est séparé de la société et enfermé dans des hôpitaux généraux. Toutefois, les formes traditionnelles de l'assistance résistent souvent bien, en dépit de l'enfermement.

This is the second, revised edition of a great classic on the social condition of the poor in the late ancien régime. Part I highlights the diverse circumstances of the poor (from beggars to tramps, smugglers and beyond), while Part II analyzes society's shifting attitudes towards them.

Bertrand Marceau

Exercer l'autorité : l'abbé de Cîteaux

et la direction de l'ordre cistercien en Europe (1584-1651)

N° 58. 1 vol., 744 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4653-7. CHF 165 ht / 150 € ttc

Dans le contexte des chocs de la première modernité, Cîteaux, qui est à la fois une abbaye et un chef d'ordre, a été exemptée de la commendation. Au centre de la direction se placent les rapports complexes entre l'abbé général de Cîteaux, le chapitre général, les quatre premiers pères, les abbayes-filles, et les différents pouvoirs politico-religieux extérieurs. L'abbé général doit diriger ainsi un réseau international troublé par l'autonomie croissante des congrégations nationales et par les réformes. La crainte d'un schisme interne aboutit à la redéfinition des institutions. Sont réorganisées les instances dirigeantes, dont au premier chef l'abbé de Cîteaux, posant le problème de l'évolution du gouvernement abbatial au double point de vue du pouvoir, celui de la direction et celui de la réforme. Métaphore de l'unité de l'ordre, l'abbé réunit en lui une autorité fonctionnelle et personnelle. Malgré les déchirements, le souhait du maintien de l'unité repose au XVII^e siècle sur la notion du bien commun à tous les fragments monastiques cisterciens.

By the late 16th century, for the general abbot of Cîteaux Abbey, presiding over the Cistercian order meant overseeing an international network thrown into disarray by the growing autonomy of national chapters and by reformations. If the order's unity was to be preserved, its governing bodies had to be reorganized.

Michael Palmer

Les Wilson-Grévy, familles claniques : aux origines d'un scandale à l'Élysée

N° 59. 1 vol., 504 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4660-5. CHF 95 ht / 85 € ttc

parution début mai

Daniel Wilson, ingénieur écossais, fêru de peinture, émigre en France et tire profit de la révolution industrielle naissante. Son fils, Daniel II, soutenu par sa sœur Marguerite, châtelaine de Chenonceau et mécène, entre en politique et se passionne pour la presse. Frère et sœur deviennent intimes de Jules Grévy, avocat et parlementaire franc-comtois, appelé à devenir président de la République (1879-1887). Wilson épousera Alice, son unique enfant. Patron de presse, gendre du Président, parlementaire en vue, il sera tenu pour responsable de « l'affaire des décorations » et entraînera son beau-père dans sa chute. Celle-ci serait-elle due aux liens entre la politique et la presse ?

Daniel Wilson II, the son of a Scottish engineer, became a press mogul and married the only daughter of Jules Grévy, the future French President (1879-1887). He was held responsible for the "cash for honors" scandal which brought down Grévy's presidency: what role did the links between politics and the press play in this downfall?

Jean-Claude Martzloff

réimpression de l'édition de 2009

Le calendrier chinois : structure et calculs (104 av. J.-C.-1644)

Indétermination céleste et réforme permanente

La construction chinoise officielle du temps quotidien discret

à partir d'un temps mathématique caché, linéaire et continu

Ouvrage honoré du prix Hirayama de l'Académie des Inscriptions et belles-Lettres

Sciences, techniques et civilisations du Moyen Âge à l'aube des Lumières N° 11

454 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-7453-4974-3. CHF 60 ht / 55 € ttc

RELIGION

BIBLIOTHÈQUES D'ÉTUDES JUIVES

Collection dirigée par Daniel Tollet

La « série Histoire » est placée sous la direction de Daniel Tollet

Vincent Vilmain

Les Femmes juives dans le sionisme politique (1897-1921). Féministes et nationalistes ?

N° 64. 1 vol., 346 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4664-3. CHF 65 ht / 58 € ttc

parution début avril

Peut-on être à la fois féministe et nationaliste ? Les doctrines nationales, si elles ont toujours glorifié les femmes et leurs vertus, ne leur ont en réalité assigné qu'un rôle de reproductrices et d'éducatrices. L'émergence du sionisme, l'un des derniers avatars des nationalismes apparus tout au long du XIX^e siècle, est concomitante à la fois de la modernisation des mondes juifs d'Europe centrale et orientale et de la remise en cause de la voie de l'assimilation. Or, ces événements déterminants pour l'histoire du peuple juif n'ont pas seulement marqué le destin de sa partie masculine. De très nombreuses jeunes femmes juives ont en effet participé aux questionnements identitaires qui ont traversé le judaïsme à la fin du XIX^e siècle. Certaines d'entre elles ont pris fait et cause pour le projet d'émancipation collective porté par l'idéologie sioniste. Cependant, la plupart de ces femmes se sont libérées de la tutelle masculine, accédant ainsi à un statut individuel bien peu conforme au modèle conçu pour la future femme nationale. Comment assument-elles un tel décalage ? Quels parcours se dégagent de ces expériences ?

By focusing on the numerous young women who took part in the debates over Jewish identity in the late 19th century, this study explores the compatibility of feminism and nationalism in the context of Zionism, whose emergence coincided with the modernization of Jewish society in central and Eastern Europe.

BIBLIOTHÈQUE D'ÉTUDES DES MONDES CHRÉTIENS

Sous la direction de Jacques-Olivier Boudon

Musique et religion aux époques modernes et contemporaines XVI^e - XX^e siècles

Sous la direction de Martin Dumont

N° 10. 1 vol., 162 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4668-1. CHF 38 ht / 30 € ttc

Les dix interventions contenues dans ce volume étudient, sur une période de cinq siècles, les rapports entre musique et religion, en centrant l'approche plus spécifiquement sur les confessions chrétiennes. Si la musique religieuse a pour but premier la louange divine, elle prend des formes variées, dans la liturgie catholique ou protestante, ou dans les concerts spirituels. La religion tient une très large place dans l'œuvre des compositeurs du XIX^e siècle, qui voit un foisonnement d'initiatives destinées à retrouver la *pureté originelle* du chant liturgique, menant à un renouveau au XX^e siècle et conduisant dans le même temps à la redécouverte d'un vaste patrimoine musical religieux populaire.

This volume tackles the relationship between music and religion over 5 centuries, with a focus on Christian denominations. It highlights how the central place of religion in the work of 19th-century composers led to a renewal in the 20th century as well as the rediscovery of a vast heritage of religious folk music.

Mélanges sur la question millénariste de l'Antiquité à nos jours

Études réunies par Martin Dumont

N° 11. 1 vol., 232 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4670-4. CHF 54 ht / 45 € ttc

parution début mai

Ce volume réunit douze interventions autour de la question du millénarisme, une des formes les plus importantes des mouvements eschatologiques et un thème récurrent dans un grand nombre de traditions religieuses ainsi que dans des cultures inspirées par des utopies socio-économiques (saint-simonisme de Pierre Leroux, communisme russe...). Un lien peut être établi entre la prise de conscience eschatologique de la fin des temps, et la croyance millénariste dans le retour d'un royaume de paix et de prospérité à l'intérieur même du cours de l'histoire, tout millénarisme concrétisant une attente eschatologique et se trouvant ainsi porteur d'espérances profanes ou religieuses.

The dozen papers here gathered tackle the issue of millenarianism, one of the main types of eschatological movements and a recurring theme in many religious traditions and socio-economic utopias – probing the link between a belief in the end of times and in the return of a historical state of peace and prosperity.

David Gilbert

« **Le Grand secret de la vocation** »

Louis Tronson (1622-1700)

N° 12. 1 vol., 566 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4716-9. CHF 75 ht / 68 € ttc

parution début avril

Louis Tronson, troisième supérieur de Saint-Sulpice de 1676 à 1700, est connu des historiens pour le rôle qu'il joua dans les affaires ecclésiastiques françaises. Ses écrits spirituels contribuèrent en outre à former des générations de séminaristes. Dans l'histoire de la théologie et de la spiritualité, Tronson mérite aussi de se voir reconnaître une place, car il contribue de manière décisive au développement de la doctrine de la vocation sacerdotale. Ce livre replace Tronson dans cette évolution, en expliquant notamment comment il articule de façon originale les notions d'« état » et de « fonction », proposant ainsi non seulement une certaine conception du sacerdoce, mais aussi des critères de discernement de cette vocation.

This book offers fresh insight into Louis Tronson's contributions to Catholic theology. Of particular interest are his views on priestly vocation, around which he drew up reliable yet flexible charts for discernment, in keeping with his view of the priesthood as a sacramental and social estate and function.

PHILOSOPHIE

TRAVAUX DE PHILOSOPHIE

Sous la direction d'André Charrak et Denis Kambouchner

Marta Fattori

Comenius

Philosophie moderne et prophétisme

Traduit de l'italien par Tomaso Berni Canani

N° 27. 1 vol., 238 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-7453-4556-1. CHF 55 ht / 45 € ttc

Philosophie moderne et prophétisme : ces deux pôles qui semblent s'opposer offrent un fil conducteur dans le processus unificateur et « pansophique » qui caractérise l'œuvre de Comenius (1592-1670), philosophe, éducateur et théologien. Au fil d'une biographie intellectuelle ici reconstruite en détail, on peut suivre leurs recoupements et leur superposition depuis les écrits de jeunesse du penseur tchèque jusqu'aux œuvres publiées au cours de ses quatorze années à Amsterdam (1657-1670). L'analyse de leur relation est essentielle pour la connaissance de l'histoire intellectuelle du XVII^e siècle européen.

Modern philosophy and prophetism: these seemingly opposing poles offer a common thread in the unifying and "pansophical" process at work in the oeuvre of Comenius. Their superpositions and entanglements from his early years to his time in Amsterdam provide fresh insight into the intellectual history of 17th-century Europe.

SLATKINE ÉRUDITION

Auguste Anglès

Critique et création (1942-1947)

Textes réunis, préfacés et commentés par Edgard Pich

1 vol., 402 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-05-102813-4. CHF 70 ht / 60 € ttc

Recueillir l'ensemble des articles publiés pendant une période donnée par un chroniqueur littéraire, les situer, en suggérer les principales lignes de force et les méthodes, c'est procéder à un travail qui a été souvent fait par les auteurs, leurs successeurs ou disciples. On peut considérer qu'il s'agit alors d'aboutissements, d'œuvres qui ont une valeur esthétique pleine et achevée. Le travail d'Anglès est tout autre : à ce point qu'on peut définir sa personnalité comme marquée par une pratique quasi systématique de l'inachèvement. Ce qui se donne ici à lire est une œuvre *in statu nascendi*, une série d'événements à finalités multiples au fil desquels un sujet tente de se faire et de survivre, de frayer un chemin hasardeux – où les découvertes imprévisibles ne sont pas rares, dans une époque (Résistance et Libération, 1942-1946) qui n'a pas été exempte d'imprévus.

This volume gathers all the articles published by Auguste Anglès between 1942 and 1946 – the tumultuous years of Resistance and Liberation. In this period, as in the rest of his working life, the scholar and critic seemed to relish incompleteness, and this annotated collection reads as an oeuvre in statu nascendi.

Umberto Mazzei

Sismondi, précurseur ignoré par Marx

Traduit de l'anglais

1 vol., 94 p., broché, 10,5 × 19 cm. ISBN 978-2-05-102817-2. CHF 20,49 ht / 18 € ttc

parution début mai

L'influence de Sismondi sur Marx est reconnue par l'ensemble des spécialistes de Marx. Né une génération avant Marx, il forgea notamment le concept de plus-value du travail des ouvriers et fut l'un des premiers à étudier l'économie à partir d'une approche historiciste et à affirmer que la concentration des biens serait la cause des crises systémiques du système capitaliste. Aujourd'hui encore, les capitalistes sont seuls à bénéficier des avantages que les découvertes de la science et de la technologie fournissent à la production de biens matériels.

Léonard Sismondi's influence on Marx is acknowledged by the bulk of Marx specialists. Born one generation before Marx, he was one of the first economists to work from a historicist perspective and to assert that wealth concentration would be the cause of systemic crises for capitalism.

Jean-Marc Moret

Avec la collaboration de Domingo Gasparro

« Le Tableau unique qui résumera tous les autres »

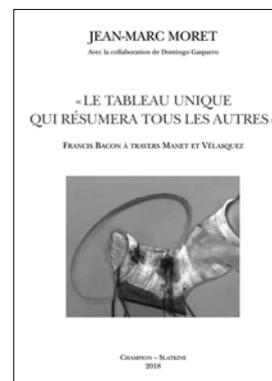
Francis Bacon à travers Manet et Vélasquez

1 vol., 334 p., broché, 21 × 29,7 cm. ISBN 978-2-05-102821-9. CHF 73,17 ht / 70 € ttc

Édouard Manet, Francis Bacon : deux parcours artistiques parallèles et antithétiques ! L'un et l'autre ont voulu insérer dans leur œuvre toute la peinture des siècles antérieurs. Mais Manet, accusé pour cette raison de plagiat, avait été alors rejeté par le public. Fort de cette leçon, Bacon a si habilement camouflé ses emprunts qu'ils ont échappé à l'attention des plus fins limiers. Felix culpa ! Ses créations, qui s'inscrivent dans la descendance de Vélasquez et de Manet, constituent une symphonie dans laquelle les chefs-d'œuvre de l'art européen résonnent comme autant d'harmoniques, sans jamais couvrir les leitmotifs proprement baconiens.

Autodidacte de génie, Bacon a su ainsi garantir la pérennité de ses créations en les dotant d'une assise inébranlable, lui qui savait toujours, d'instinct, à qui s'adresser pour accéder à la qualité suprême.

Although both sought to include the entire history of painting into their work, Manet was panned as a plagiarist, while Bacon camouflaged what he borrowed with such acumen that critics were none the wiser. By "swallowing" images and rearranging them through "regurgitation", Bacon gave his own works a most solid footing.



Henri Dutilleux, un compositeur à La Sage

Sous la direction de Jean-Michel Quinodoz

Avec les contributions d'Alexis Galpérine,

Danielle de Spengler, Jean de Spengler et Francine Walter Laudénbach

1 vol., 128 p. et 16 p., ill. broché, 15 × 22 cm. ISBN 978-2-8321-0839-0. CHF 28,30 ht / 25 € ttc

Le compositeur Henri Dutilleux et son épouse, la pianiste Geneviève Joy, ont séjourné régulièrement dans le village valaisan de La Sage, dans les Alpes suisses, entre 1952 et 2008. Une atmosphère chaleureuse et créative régnait autour d'eux. Leurs proches amis s'en souviennent : la vie simple en chalet, les répétitions passionnées au carnotzet, les soirées chez Marie des Collines, la visite-éclair du chef d'orchestre George Szell, les concerts à l'église en été. Dans ce lieu privilégié, Henri Dutilleux retrouvait en hiver la solitude et le silence qui l'ont inspiré, notamment pour *Timbre, espace, mouvement* et *Mystère de l'instant*. Au fil de ces textes qui sont autant d'improvisations sur le thème *Dutilleux*, les lecteurs amoureux du val d'Hérens trouveront sans doute un écho aux impressions, sensations et couleurs qui font le charme de nos villages et de leurs habitants restés fidèles aux traditions. Les auteurs : Alexis Galpérine, violoniste ; Danielle de Spengler, musicienne, Francine ; Walter Laudénbach, comédienne et metteuse en scène ; Jean de Spengler, violoncelliste ; Jean-Michel Quinodoz, médecin et psychanalyste.

The well-known French composer Henri Dutilleux wrote some of his major works in the remote village of La Sage in the Swiss Alps. Regularly evading Parisian mundanities and crowded Concert Halls all over the world, he retreated there almost incognito with his wife, the pianist Geneviève Joy, from 1952 to 2008. The authors remember: the simple way of life in chalet, the traditions of mountain people, the 'raclette' in the nature, the walks on vertiginous trails, the incredible visit of the conductor George Szell, the enthusiastic rehearsals in the small chapel, the long winter hours of composing in solitude, and the warm atmosphere of intimacy Henri Dutilleux needed for his inspiration. Music springs from almost every page.



HISTOIRE, POLITIQUE ET ÉCONOMIE INTERNATIONALE

Collection fondée par Ivan Slatkine

Jean-Christian Lambelet

Qu'est-il arrivé à l'empire romain ? Essai d'explication par un économiste

N° 4. 1 vol., 254 p., broché, 16 × 23 cm. ISBN 978-2-05-102761-8. CHF 34,15 ht / 29 € ttc

De récentes données quantitatives et l'utilisation de concepts analytiques modernes conduisent à une nouvelle interprétation de la trajectoire de l'Empire romain. Une phase initiale de prédation a été suivie par une forte expansion économique. Puis, le choc d'une pandémie dévastatrice a débouché sur un cercle vicieux de contraction économique, de déficits publics et d'inflation, d'où à terme la disparition de l'Empire d'Occident. D'autres théories du déclin romain sont aussi discutées.

Recent quantitative data, combined with modern analytical tools, allow for a new interpretation of the Roman empire's trajectory – ending with a devastating pandemic that led to a vicious circle of economic contraction, public deficits and inflation. Other theories about the decline of Rome are also discussed.

THÈSES DES UNIVERSITÉS SUISSES

Julien Froidevaux

Vertus de l'indépendance dans la gestion de fortune.

L'indépendance d'un intermédiaire financier conduit-elle à une performance accrue en termes de gestion de portefeuilles et de qualité de services ?

N° 29. 1 vol., 280 p., broché, 15 × 22 cm. ISBN 978-2-05-102823-3. CHF 37,07 ht / 35 € ttc

La publication abrégée de la thèse doctorale soutenue par l'auteur en 2017 vise à promouvoir des connaissances activables, établies par la revue complète de l'environnement et du modèle d'affaire des gérants indépendants, et complétées par un modèle multicritère permettant d'appréhender les variables constitutives de performance et de services de la profession.

This abridged version of the author's 2017 PhD dissertation aims to provide actionable information, established through a thorough review of the environment and business model of independent asset managers, and complemented by a multi-criteria model which takes into account the profession's performance and service variables.

PÉRIODIQUE ET DIFFUSIONS

QUARTO « ***Scrit... en la naiv*** » « ***... in den Schnee geschrieben*** »

N° 44. 1 vol., 112 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. ISBN 978-2-05-102815-8. CHF 14,63 ht / 11 € ttc paru début novembre 2017

Pascal Maria Gamboni, *Mar te dormas.* - Angelika Overath : *Vers il Piz Buin – Dem Piz Buin entgegen.* - Clà Riatsch : *Der Schnee und die Zeichen.* - Yari Bernasconi : « *L'ha da fiöchè par fè beb.* *Attraverso alcuni versi innevati di Giorgio Orelli.* - Corinna Jäger-Trees : *Von Schneeflocken, Erinnerungen und vom Schreiben – zu Gerhard Meiers Die Ballade vom Schneien.* - Noël Cordonier : *Les neiges de Chappaz et le solstice de son désir.* - Dominique Dosch : *Minas da memorgia.* - *Eine Serie schneereicher Arbeitsmanuskripte.* - Attilio Bivetti : *Vendetta.* - Jules Spinatsch : *Aus Snow Management Complex.* - Silvana Derungs : *Vom «fröhlichen Gekrabbel» zum «Gerassel und Getrampel» – Wie die Bündnerromanische Literatur Ski fährt.* - *Zwölf Autoren und eine Mitarbeiterin im Schnee.* - Nadina Derungs : *Cun forza e fracass. Zur Darstellung der Lawine in der rätoromanischen Literatur.* - Annetta Ganzoni : *(Liebes-)Gedichte geschrieben in den Schnee.* - Collavuraturas e collavuraturas da quest numer. - Impressum.

INSTITUT BENJAMIN CONSTANT

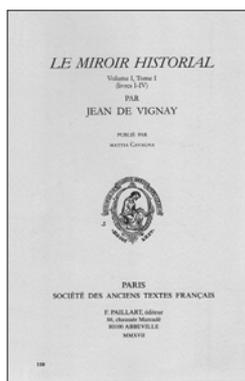
ANNALES BENJAMIN CONSTANT

paru début décembre 2017

Actes du colloque international tenu à Lausanne le 6 mai 2017

N°42. 1 vol., 716 p., broché, 15,5 × 23,5 cm. 3600120175281. CHF 50 ht / 40 € ttc

Introduction : Pierre Bessard et Olivier Meuwly, Pourquoi marquer les 250 ans de la naissance de Benjamin Constant ? – Ouverture : Léonard Burnand, L'actualité de Benjamin Constant : histoire d'une question. – I. Individualité et coopération sociale : Alain Laurent, Indépendance individuelle et individualisme libéral. – Pierre Bessard, L'impératif de la modération fiscale. – II. Les institutions de la liberté : Damien Theillier, Les limites nécessaires à l'inflation législative. – Jean-Philippe Feldman, La Constitution, moyen efficace de limiter l'État ? – Carlo Lottieri, Démocratie limitée et concurrence institutionnelle. – III. La liberté dans la société : Olivier Meuwly, Du principe de la perfectibilité. – Vincent Valentin, Que reste-t-il de la liberté des modernes ? – Karen Horn, Redescendu du ciel sur la terre : Constant sur la religion – Finale : Guillaume Poisson, Actualité d'une recherche sur Benjamin Constant : *Portraits* d'un député libéral sous la Restauration. – Inédit : Chantal Quéhen, La Plume d'Encre de Benjamin Constant selon les règles du Jeu de l'Oie traditionnel.



La traduction champenoise de la Vie des Pères,

Édition du ms. BM Lyon 868 publiée par Marie-Geneviève Grossel

1 vol., 704 p., broché, 14,2 × 22,5 cm. ISBN 978-2-906867-09-3. CHF 95 ht / 80 € ttc

paru début novembre 2017

La traduction champenoise de la Vie des pères, restée anonyme, fut commandée par Blanche de Navarre, régente du Comté de Champagne, vers 1210-1220, lors du mouvement qui mit les œuvres latines à la disposition de laïcs désireux d'approfondir leur foi. Les *Vitae Patrum* offraient aux traducteurs des œuvres hagiographiques (*Vies de saints*, *Historia Monachorum* de Rufin...) souvent teintées de merveilleux. L'Anonyme y ajoute des *sentences des Pères du désert*, préceptes ascétiques à méditer pour le salut, et un *Itinéraire* en Terre Sainte. Le choix des textes et la qualité de la translation laissent entrevoir l'accord entre le traducteur et les aspirations d'une grande dame du siècle.

This translation of the Vitae Patrum was commissioned by Blanche de Navarre, then regent of the Comté de Champagne, ca. 1210-1220. To these hagiographic texts, the anonymous author added Maxims of the Desert Fathers (ascetic precepts to meditate upon) as well as an Itinerary through the Holy Land.

Jean de Vignay

Le Miroir historial

Volume I, tome I (livres 1-4)

Édition critique par Mattia Cavagna

1 vol., 814 p., broché, 14,2 × 22,5 cm. ISBN 978-2-906867-08-6. CHF 95 ht / 80 € ttc

paru début novembre 2017

À l'instar de son modèle latin, le *Speculum historiale* de Vincent de Beauvais, le *Miroir historial* (1330-33), retrace l'histoire de l'humanité à partir de la Création. Le présent volume, qui inaugure l'édition intégrale de l'ouvrage, rassemble les 4 premiers livres (sur un total de 32) comprenant, entre autres, la traduction du *Libellus apologeticus*, véritable manifeste de l'encyclopédisme médiéval, le récit des six jours de la Création résumant une partie du *Speculum naturale* et du *Speculum doctrinale*, l'histoire biblique jusqu'au livre de Judith, l'histoire de l'empire perse, la présentation de plusieurs philosophes et poètes grecs, des fables ésopiques, un florilège des œuvres d'Aristote.

This is the first volume in a new complete edition of the Miroir historial, which traces humanity's history since Creation. This tome gathers the first 4 books (out of 32), covering among other things biblical history up to the Book of Judith, the history of the Persian empire and several Greek poets and philosophers.

Jean Le Fèvre

La Vieille

Traduction du *De Vetula* publiée par Marie-Madeleine Huchet

1 vol., 542 p., broché, 14,2 × 22,5 cm. ISBN 978-2-906867-10-9. CHF 98 ht / 80 € ttc

paru début janvier 2018

Le *De vetula*, poème pseudo-ovidien du XIII^e siècle attribué à Richard de Fournival, greffé sur une intrigue amoureuse d'ambitueuses digressions sur la chasse, les jeux, l'astrologie ou l'astronomie. Au XIV^e siècle, le procureur au Parlement Jean Le Fèvre traduisit l'ouvrage en vers français, forgeant de nombreux néologismes et employant un lexique technique et scientifique très riche.

Autant de traits analysés dans la présente édition critique de *La Vieille*, qui donne aussi à lire sa source latine en indiquant les variantes du *De vetula* que Jean Le Fèvre a eues sous les yeux, ainsi que les gloses marginales latines intégrées par le traducteur à son poème.

This critical edition of La Vieille includes the poem's pseudo-Ovidian Latin source, De vetula, a romance complemented by ambitious digressions on such topics as hunting and astronomy. Jean Le Fèvre translated it into French in the 14th century, coining numerous neologisms in the process.



DIFFUSION FRANCE ET BELGIQUE
ÉDITIONS HONORÉ CHAMPION

3, rue Corneille, F – 75006 Paris

Tel : + 33 (0)1 46 34 07 29

Fax : + 33 (0)1 46 34 64 06

champion@honorechampion.com

www.honorechampion.com



DIFFUSION INTERNATIONALE
SLATKINE REPRINTS

Case Postale 3625, CH – 1211 Genève 3

Tel : + 41 22 776 25 51

Fax : + 41 22 776 35 27

slatkine@slatkine.com

www.slatkine.com